

E-83 6-40

PRO DEO, PRO ARTE ET PRO PATRIA

CADERNOS DE REPERTÓRIO CORAL
POLYPHONIA

SÉRIE AZUL

N.º 2

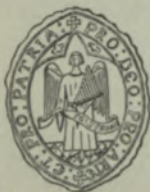
FR. MANUEL CARDOSO

(1571 - 1650)

12 TRECHOS SELECTOS

Transcritas em notação moderna e revistos pelo

P.º JOSÉ AUGUSTO ALEGRIA



Depositários: SASSETTI & C.ª

Rua do Carmo, 56 — LISBOA — Portugal



12 TRECHOS SELECTOS DE
FR. MANUEL CARDOSO

~~HP~~
~~HP~~

HP
2

~~HP~~

PRO DEO, PRO ARTE ET PRO PATRIA

CADERNOS DE REPERTÓRIO CORAL
POLYPHONIA

SÉRIE AZUL

N.º 2

FR. MANUEL CARDOSO

(1571 - 1650)

12 TRECHOS SELECTOS

Transcritos em notação moderna e revistos pelo

P.^º JOSÉ AUGUSTO ALEGRIA



Depositários: **SASSETTI & C.^ª**

Rua do Carmo, 56 — LISBOA — Portugal

~~PLM~~
g

M.P.
143

B. N. L.
DEPOSITO LEGAL
218831 *13.IV.56

Todos os direitos de execução, de adaptação, arranjo
e reprodução reservados para todos os países.
Copyright 1955 — Printed in Portugal

Composto e impresso em Lisboa
Bertrand (Irmãos), L.ª

—
Julho, 1955

NCB 934448

À Ilustríssima e Excelentíssima Senhora

DONA ELISA DE SOUSA PEDROSO

A preitear seu incomparável Mecenato em prol da cultura musical dos portugueses e para exprimir funda gratidão por tantas provas de consideração artística recebidas.

O. D. C.

**Edição custeada com donativos da Câmara Municipal
de Lisboa e dos Amigos de Polyphonia.**



Prosseguindo na resolução de publicar na «Série Azul» dos *Cadernos de Repertório Coral* as melhores páginas dos grandes compositores portugueses dos séculos XVI e XVII, para torná-las conhecidas dos estudiosos e para possibilitar a sua divulgação entre os amadores de boa música, POLYPHONIA, dentro do plano estabelecido, edita agora o caderno n.º 2, contendo algumas das páginas mais formosas (de entre as de mais fácil execução) do insigne Fr. Manuel Cardoso.

Da transcrição em notação moderna e da transposição para tonalidades melhor acomodadas às vozes encarregou-se o actual Mestre-de-capela da Sé de Évora e distinto musicólogo, Rev. Padre José Augusto Alegria.

Fr. Manuel Cardoso — o maior contrapontista de seu tempo — foi frade carmelita, nasceu em Fronteira, em 1571, e morreu na capital portuguesa a 24 de Novembro de 1650. Publicou 3 livros de Missas, 1 de *Magnificats* e outro de motetes, etc., todos impressos em Lisboa, entre 1613 e 1648.

Junho de 1955.

Mário de Sampaio Ribeiro

Das vorliegende 2. Heft der von der POLYPHONIA herausgegebenen *Cadernos de Repertório Coral (Série Azul)*, in denen Kennern und Liebhabern die besten Werke der bedeutenderen portugiesischen Komponisten des 16. und 17. Jahrhunderts in Auswahl zugänglich gemacht werden sollen, enthält einige der schönsten unter den am leichtesten aufführbaren Kompositionen des Fr. Manuel Cardoso.

Die Transkription in moderne Notierung und Transponierung in bequemere Stimmlage besorgte der jetzige Leiter des Chors der Kathedrale in Evora und bekannte Musikforscher P. José Augusto Alegria.

Der Karmelitermönch Fr. Manuel Cardoso, der grösste Kontrapunktiker seiner Zeit, ist 1571 in Fronteira geboren und am 24. November 1650 in Lissabon gestorben. Von ihm erschienen zwischen 1613 und 1648 in Lissabon u. a. 3 Bände Messen und je 1 band mit Magnifikaten und Motetten.

Junius, 1955.

Mário de Sampayo Ribeiro

Prosiguiendo la iniciativa de publicar en la «Serie Azul» de los *Cadernos de Repertório Coral* las mejores páginas de los grandes compositores portugueses de los siglos XVI y XVII, para darlas a conocer a los estudiosos y hacer posible su divulgación entre los aficionados a la buena música, POLYPHONIA, dentro del plan establecido, edita ahora el cuaderno n.º 2, que contiene algunas de las páginas más hermosas (entre las de más fácil ejecución) del insigne Fr. Manuel Cardoso.

De la transcripción en notación moderna y de la transposición para tonalidades mejor acomodadas a las voces, se ha encargado el actual Maestro de Capilla de la Catedral de Évora y distinguido musicólogo Rev. P. José Augusto Alegria.

Fr. Manuel Cardoso — el mayor contrapuntista de su tiempo — fué religioso carmelita, nació en Fronteira el año 1571 y falleció en la capital portuguesa el 24 de noviembre de 1650. Publicó 3 libros de Misas, 1 de *Magnificats* y otro de motetes, etc, impresos todos en Lisboa entre 1613 y 1648.

Junio de 1955.

Mário de Sampaio Ribeiro

Poursuivant le propos de faire paraître dans la «Série Bleue» des *Cadernos de Repertório Coral* les meilleures pages des grands compositeurs portugais des XVI^{ème} et XVII^{ème} siècles, pour les faire connaître aux experts et dans le but de rendre possible sa divulgation parmi les amateurs du genre, POLYPHONIA, d'après le plan établi, publie maintenant le cahier n° 2, contenant quelques-uns des plus beaux morceaux (choisis parmi les moins difficiles) du renommé Fr. Manuel Cardoso.

Le Rev. Père José Augusto Alegria, maître-de-chapelle de la Cathédrale de Évora et musicologue très distingué, a bien voulu se charger de la transcription en notation moderne et de la transposition dans les tonalités les plus ajustées pour les voix.

Fr. Manuel Cardoso — le prince des contrepointistes de son temps — a été carme dechaussé. Il est né à Fronteira, en 1571, et a rendu l'esprit le 24 Novembre 1650 à la capitale portugaise. Il a fait publier 3 livres de Messes, 1 de *Magnificats*, un autre de motets, etc, tous imprimés à Lisbonne, entre 1613 et 1648.

Jun de 1955.

Mário de Sampaio Ribeiro

Proceeding the initiative of editing in the «Blue Series» of the *Cadernos de Repertório Coral* the most representative works of the foremost portuguese polyphonists of the 16th and 17th centuries, in order to reveal them to the scholars and to make possible their divulgation among the a-cappella Music amateurs, POLYPHONIA, in the ratified plan, publishes now the second booklet, which contains some of the celebrated Fr. Manuel Cardoso's beautiful pieces, chosen among the easiest.

The transcription in modern notation and the transposition into more comfortable voice ranges are made by the distinguished chapelmaster of the Evora Cathedral, Rev. P. José Augusto Alegria.

Fr. Manuel Cardoso — the grater contrapuntist of his time — was White Friar. He was born at Fronteira, in 1571, and died at the portuguese capital in November 24, 1650. He published 3 books of Masses, 1 of *Magnificats* and other with motets, etc., all printed in Lisbon, between 1613 and 1648.

June, 1955.

Mário de Sampaio Ribeiro

Obbedendo al piano di pubblicare nella «Serie Azzurra» dei *Cadernos de Repertório Coral* le migliori pagine dei grandi compositori portoghesi dei secoli XVI e XVII, allo scopo di farle conoscere agli studiosi e di divulgarle tra gli amatori di buona musica, POLYPHONIA pubblica ora il Quaderno 2 con alcune delle più belle pagine dell'insigne monaco Manuel Cardoso, scelte fra quelle di più facile esecuzione.

Il rev. José Augusto Alegria, direttore della Cappella del Duomo di Évora, ha fatto la trascrizione in notazione moderna e la trasposizione per le tonalità più adatte alle voci.

Fra Manuel Cardoso — il più bravo contrappuntista del suo tempo — appartenne all'Ordine Carmelitano. Nacque a Fronteira nel 1571 e morì a Lisbona il 24 novembre 1650. Pubblicò tre libri di Messe, uno di *Magnificat* ed altro di Mottetti, etc., tutti stampati a Lisbona dal 1613 al 1648.

Giugno, 1955.

Mário de Sampayo Ribeiro

ÍNDICE

1 — Sanctus	1
2 — Benedictus	10
3 — Agnus Dei	15
4 — Et incarnatus	20
5 — Panis angelicus	23
6 — Ecce mulier Chananaea	28
7 — Domine, ne recorderis	36
8 — Gloria, laus et honor	44
9 — Ingrediente Domino	46
10 — Domine, tu mihi lavas pedes?	50
11 — Tristis est anima mea	56
12 — Velum templi	60
<i>Corrigenda</i>	63

Sanctus

1

(ex Missa «Veni Sponsa Christi»)

Fr. Manuel Cardoso

$\text{♩} = 72$ *espressivo e legato*

Musical score for the beginning of the Sanctus. It features four vocal staves: Cantus (Soprano), Altus (Alto), Tenor, and Bassus (Bass). The music is in 4/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked $\text{♩} = 72$ and the performance style is *espressivo e legato*. The Cantus part begins with a *mf* dynamic. The lyrics "San - ctus San -" are written under the Cantus staff, and "Sanctus San -" are written under the Tenor staff.

Continuation of the musical score for the Sanctus. It shows the vocal parts (Cantus, Altus, Tenor, Bassus) and a basso continuo line (c. c.). The lyrics "San - ctus San - ctus San - ctus San - ctus" are written across the vocal staves. The Cantus part has a fermata over the word "ctus". The Tenor part has a fermata over the word "San". The Bassus part has a *p* dynamic marking. The basso continuo line is marked *p*. A fermata is placed over the fifth measure of the vocal parts.

San-ctus San - - - ctus San - -

- ctus -

- ctus San - ctus San -

San - - -

Detailed description: This system contains four staves of music. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats and a dynamic marking of *p*. The second staff is also in treble clef with a dynamic marking of *p*. The third staff is in treble clef with a dynamic marking of *p*. The bottom staff is in bass clef with a dynamic marking of *f*. The lyrics are distributed across the staves: "San-ctus San - - - ctus San - -" on the first staff, "- ctus -" on the second, "- ctus San - ctus San -" on the third, and "San - - -" on the fourth.

- ctus San-ctus Do--

- ctus San -

- ctus San -

c. c. - - ctus San - ctus Do--

Detailed description: This system contains four staves of music. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats, a dynamic marking of *mf*, and a fermata over the word "Do". The second staff is in treble clef with a dynamic marking of *mf*. The third staff is in treble clef with a dynamic marking of *mf*. The bottom staff is in bass clef with a dynamic marking of *mf*. The lyrics are distributed across the staves: "- ctus San-ctus Do--" on the first, "- ctus San -" on the second, "- ctus San -" on the third, and "c. c. - - ctus San - ctus Do--" on the fourth. A fermata is placed over the final note of the first staff.

- nus De - - - - us Sa - ba -
 - ctus Do - mi -
 - ctus Do - mi - nus De - - us Sa - ba -
 - mi - nus De - - us Sa - - - ba - oth

15

- oth Do - mi - nus De - - - - us Sa -
 - nus De - us Sa - ba - oth Do - mi -
 - oth Do - - mi - nus De - - us Sa -
 Do - - mi -

c. c. Do - - mi -

20

- ba-oth Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth Do - mi - nus De - us - nus De - us Sa - ba - oth

- nus De - us Sa - ba - oth Ple - nus De - us Sa - ba - oth Ple - ni sunt Sa - ba - oth Ple - ni sunt - oth Ple - ni sunt

c. c.

25

- ni sunt cœ - li et ter -

cœ - li et ter - - ra

cœ - li et ter - ra glo -

cœ - li et ter - - - ra

- ra gló - ri - a tu - - -

gló - ri - a tu - - a glo - - ri -

- ri - a tu - a gló - ri - a tu -

c. c. f

40

- cel - sis in ex - cel -

in ex - cel - sis Ho-san - na in

f

Ho-san-na

- sis Ho-san - na in ex -

ex - cel - sis

in ex - cel - sis Ho-san -

f

c. c. Ho-san - na in ex - cel -

45

- cel - - sis in ex - cel - sis
 Ho - san - na in ex -
 in ex - - cel - sis Ho - san -
 - sis Ho - san - na in ex - cel -

50

Ho - san - na in ex - cel - -
 - cel - - sis in ex - cel - - sis
 - na in ex - cel - sis Ho - san - na
 c. c. - sis in ex - cel - sis Ho - san - na in ex -

- sis in ex - cel - sis Ho - san - na

Ho - san - na in ex cel -

in ex - cel - sis in

- cel - sis Ho - san - na in ex -

rall. molto

in ex - cel - sis.

- sis in ex - cel - sis.

ex - cel - sis.

c. c. - cel - sis.

- - - nit Be - ne - di - -
 - - - nit Be -
 Be - - ne - di - ctus qui ve

- ctus Be - - ne - di - - ctus qui
 - ne - di - -
 - nit qui ve - - nit

ve - - - nit Be - - ne - di -

- ctus qui

Be - - - ne - di -

15

- ctus

ve - - nit in no-mi-ne Do

- ctus qui ve - - nit in

in no-mi-ne Do - - mi-

- mi - ni in no-mi-ne Do

no-mi - ne Do - - mi-ni in

f

cresc.

cresc.

- ni in no-mi-

- mi-ni in no-mi-ne Do - - mi -

ho-mi-ne Do - - mi-ni in no - - mi - ne

f

c.

ne Do - - - - -

ne Do - - - - -

Do - - - - -

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for three voices. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The Soprano part (top staff) begins with a double bar line and a fermata over the first two notes. The Alto part (middle staff) has a similar double bar line and fermata. The Tenor part (bottom staff) also has a double bar line and fermata. The lyrics 'ne Do -' are written below each staff, with long dashes indicating the continuation of the note.

²⁵ - mi - ni.

rall. - mi - ni.

pp - mi - ni.

c. c.

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It starts with a measure number '25' above the Soprano staff. The key signature remains two flats. The Soprano part has a double bar line and a fermata. The Alto part has a double bar line and a fermata. The Tenor part has a double bar line and a fermata. The lyrics '- mi - ni.' are written below each staff. Performance markings include 'rall.' (ritardando) above the Soprano staff and 'pp' (pianissimo) above the Soprano staff. The initials 'c. c.' are written below the Tenor staff.

Agnus Dei

15

(ex Missa «De Beata Virgine Maria»)

Fr. Manuel Cardoso

Musical score for Cantus, Altus, Tenor, and Bassus. The score is in 4/4 time with a tempo marking of $\text{♩} = 88$. The key signature has two flats. The Cantus part begins with a rest followed by a half note 'A'. The Altus part has a melodic line. The Tenor part has a melodic line with a *p* dynamic marking. The Bassus part has a melodic line. The lyrics 'A - - -' and 'A-gnus De' are visible.

Musical score for vocal parts with lyrics. The score is in 4/4 time with a tempo marking of *p*. The key signature has two flats. The lyrics are: -gnus De - - - - -
A - gnus De - - - - - i A -
- i A - - - - - gnus De
c. c.

A-gnus De-

5

-i qui

-gnus De - i A-gnus De - i

-i A-gnus De-- -i De -

- - - i De - - - - i A-gnus

10

tol - - - lis

A-gnus De - i

qui tol - lis pec-ca-ta

A-gnus De-i qui tol - lis pec

c. c. De - i A - - - gnus De - - - i

pec - - - -

mun - - - - di

- ca-ta mun - - - - di qui

mf qui tol - lis pec-ca-ta mun -

15

- ca - - - - ta

qui tol - lis pec-ca-ta mun - - - -

tol - lis pec-ca-ta mun-

c. c. - - - - di qui tol - lis pec - -

20

mun - di

pp mi - se - re - re no -

pp - di mi - se - re - re no - bis mi -

- ca - - ta mun - di mi -

p mi - se -

pp - bis mi - se - re - re no -

- se - re - re no - bis mi - se - re - re

c. c. - se - re - re no - bis mi - se - re -

25

- re - - - re

- bis mi - se - re - re

mi - se - re - re no - bis mi

- - - re no - - - - -

rall. *pp* 30

rall. *pp* 30

no - bis.

no - - - bis.

- se - re - re mi - se - re - re no - bis.

c. c. - - bis mi - se - re - re no - - (bis)

Et incarnatus

(ex «Missa Dominicarum Adventus et Quadragesimae»)

Fr. Manuel Cardoso

♩ = 50 espressivo

p

Cantus Et in - - car -

Altus Et in - car - na -

Tenor Et in - car - na -

Bassus Et in - car - na -

Et in - car - na -

5.

-na - tus est de Spi - ri -

- tus est de Spi - - ri -

- tus est de Spi - - ri -

c. c. - - tus est de Spi - ri - tu

10

- tu San - - cto ex

- tu San - - - - cto ex

- tu San - - - - cto ex

San - - - - cto ex

15

Ma - ri - - a Vir - - - -

Ma - ri - a Vir - - - -

Ma - ri - - - a Vir - gi -

c. c. Ma - ri - - - a Vir - - - -

20 *pp* **Meno** 25

gi - ne Et ho -

- gi - ne Et ho -

- ne Et ho -

- gi - - ne Et ho -

30

mo fa - - ctus est.

- mo fa - - ctus est.

- mo fa - - ctus est.

c. c. - mo fa - - ctus est.

Panis angelicus

23

(ex Hymno «Sacris solemnis»)

Fr. Manuel Cardoso

♩ = 66
mp

Cantus I
Pa - nis

Cantus II
Pa - nis an - ge -

Altus
Pa - nis an - ge -

Tenor
Pa - nis an - ge -

an - - ge - - - li - cus

- - - li - cus fit pa - nis ho -

- - - li - cus fit pa - - - nis

c. c.
- - - li - cus fit pa - - - nis

fit pa - - - nis

- mi-num ho - - mi-num Dat

ho - - mi-num Dat pa-nis cœ -

ho - - mi-num Dat pa-nis

10

ho - - mi-num dat pa - -

pa-nis cœ - - - li-cus dat

- li-cus cœ - - - li-cus

cœ - - - li-cus Dat pa-nis

- nis cœ - li - cus

pa-nis cœ - li - cus cœ - li - cus fi-

dat pa-nis cœ - li - cus fi-gu - ris

cœ - li-cus dat pa - - nis cœ - li-cus

15 *p* fi - gu - ris ter - ri -

- gu - ris ter - mi-num ter - mi-num

ter - mi - num fi - gu - ris ter - mi -

c. c. fi - gu - ris ter - mi - num

num

mp O res mi-ra-bi-lis man-

- - num O res mi-ra-bi-lis man-

O res mi-ra - bi-lis man-dú-

f O res mi-ra - bi -

- du - - cat Do-mi-num O res mi -

- du - - cat Do - - mi-num

p

c. c. - - - cat Do - mi - num O

mf 25

- lis man - du - cat Do - mi - num

- ra - bi - lis man - du - cat Do - mi - num Pau

mf

O res mi - ra - bi - lis man - du - - - cat Do - mi

(b)

- res mi - ra - bi - lis man - du - cat Do - - mi - num

rall. 30 *pp*

Pau - per ser - vus et hú - mi - lis.

- per ser - vus et hú - - mi - lis.

- num Pau - per ser - vus et hú - mí - lis.

pp

pp

c. Pau - per ser - vus et hú - mi - lis.

Ecce mulier Chananaea

(Motectum. Feria V post Dominicam I Quadragesimae)

Fr. Manuel Cardoso

J=72 espressivo

Cantus
Ec - ce mú - li -

Altus
Ec - ce mú - li - er

Tenor

Bassus

- er Cha - - - - na -

Cha - - - - na - nae - -

mf Ec - - -

C. C.

- no - - - a
 - a - - - Cha - - - na -
mf - ce mú - - li - er - - Cha - -
mf Ec - - - ce mú -

Ec - - - ce mú -

10

mf Ec - - - ce mú - - li -
 - - - no - a *mf*
 - - - na - no - a Ec - -
 c. c.

- li - er - - - Cha - - - -

15

- er Cha - - - - -

Ec - - - - ce mú - - li - er

- - ce mú - - li - er Cha -

- na - noæ - - a Ec - -

- na - noæ - - - - -

Cha - - - - na - noæ - a

- - na - noæ - - a Ec - ce mú - - li -

- - ce mú - - li - er Cha -

c. c.

- a Ec - - - ce mú- - li -
 Cha - - - na - noë - - -
 - er Cha - - na-noë - - - a
 - - - - na-noë-a Cha-na-noë- -

- er Cha - - - na-noë - - a a
 a Cha - - - na-noë - -
 Cha - - - - na-noë - -
 c. c.
 a Cha - - - - na-noë- -

25

fi - ni - bus il - lis a fi - ni - bus

- a a fi - ni - bus il - lis

- a a fi - ni - bus il -

- a a fi - ni -

30

il - lis e - gres - sa a fi - ni -

e - gres - sa a fi -

- lis e - gres - sa a fi - ni - bus il -

c. c. - bus il - lis e gres -

- bus il - lis e gres - sa
 - ni - bus il - lis e gres - sa cla -
 - lis e gres - sa cla - ma - -
 - sa a fi - ni - bus il - lis e gres - -

35
 cla - ma - vit, cla - ma - vit, di - cens: Mi -
 - ma - vit, di - cens, cla - ma - vit, di - cens: Mi -
 - vit, cla - ma - vit, cla - ma - vit, di - cens: Mi -
 - sa cla - ma - vit, di - cens: Mi -

pp

c. c.

40

- se-re - re me - i, Do - mi - ne, fi -

- se-re - re me - i, Do - mi - ne, fi -

- se-re - re me - i, Do - mi - ne, fi -

- se-re - re me - i, Do - mi - ne, fi -

molto espressivo

pp

- li Da-vid: fi - -li-a me - - -

pp

- li Da-vid: fi - li - a me - -

pp

- li Da-vid: fi - - li -

c. c.

- li Da-vid:

45

- a ma - le a dæ - mo - - ni -
 a ma - le a dæ -
 - a me - - a ma -
 fi - - li - a me - - a ma - le a dæ -

pp

mf

50

- o ve - - xa - tur.
 - mo - ni - o ve - xa - tur ve - xa - tur
 - le a dæ - mo - - ni o ve - xa - tur.
 - mo - ni - o ve - xa - - turve - xa - tur.

rall.

pppp

c. c.

Domine, ne recorderis

(Motectum pro defunctis)

Fr. Manuel Cardoso

♩ = 56

mp

Cantus
Do - - mi - - ne

Altus
Do - - mi - - ne

Tenor
Do - - mi - - ne

Bassus
Do - - mi - - ne

espressivo

5

ne re - cor - de - ris pec - ca -

p

ne re - cor - de - ris pec -

c. c.

10

- ta me - a pec - ca - ta

- ca - ta me -

ne, re - cor - de - ris

ne, re - cor -

15

me - a

- a ne re - cor - de - ris pec -

pec - ca - ta me -

- de - ris pec - ca - ta me -

c. c.

20

p

ne re - cor - de - ris pec - ca -

- ca - - ta me - -

- a pec - ca - ta me - a

mp

- a Do - - mi -

25

- ta me - - a

- a pec - ca - ta

mp

ne re - cor - de - ris pec - ca -

c. c.

- ne , ne re - cor - de - - ris pec -

30

Do - mi - ne ne re -
me - a Do - mi - ne ne
- ta me - a Do - mi -
- ca - ta me - a

35

- cor - de - ris pec - ca - ta
re - cor - de - ris pec - ca -
- ne, ne re - cor - de - ris pec
- ca -

c. c.

pec - ca -

50

- di - ca - re scæ - cu - lum per i - gressu

mf

Dum vé - ne - ris ju -

- di - ca -

(b) 55

- lum per i -

f

Dum vé - ne - ris ju - di - ca -

- di - ca - re scæ - cu - lum per i -

c. c.

- re scæ - cu -

60

- gnem qui - a in in -
 re sce - culum per i - gnem qui -
 gnem qui - a in in - fer -
 lum per i - gnem

65

- fer - no nul - la
 - a in in - fer - no nul -
 - no nul - la est re - dem - pti -

c. c.

qui - - - a in in -

Gloria, laus et honor

(Hymnus. In Dominica in Palmis)

Fr. Manuel Cardoso

$\text{♩} = 72$

Cantus
Glo - ri - a laus et ho -

Altus
Glo - ri - a laus et

Tenor
Glo - - - ri -

Bassus
Glo - ri - a laus et

Glo - ri - a laus et

nor ti - - - bi

ho - - - - nor ti - - -

a laus et ho - nor ti - - - bi

c. c.

ho - - - - nor ti - bi sit Rex Chris

sit Rex Chris - te Redemptor Cu - i pu - e -
 - bi sit Rex Chris - - te Re - demptor cu -
 sit Rex Chris - te Re - demp - tor cu -
 - te Re demptor Re - - demptor

10
 - ri - - le de - - cus de - - cus
 - i pu - - e - ri - le de - cus de - cus
 - i pu - - e - ri - le de - cus
 cu - - i pu - - e - ri - le de - -

rall.

15

prompsit Ho - san - na pi - - um.

prompsit Ho - - san - na pi - um.

promp sit Ho - - san - na pi - um.

- cus prompsit Ho - - san - na pi - um.

Ingrediente Domino

(Responsorium. In Dominica in Palmis)

Fr. Manuel Cardoso

$\text{♩} = 60$ *marcato*

mf

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

c. c.

In - gre - di - en - te Do - - mi -

In - gre - di - en - te Do - mi - no

In - gre - di - en - te Do - mi - no

In - gre - di - en - te Do - - - mi -

5

-no in san - ctam ci - vi - ta - - -

in san - ctam ci - vi - ta - - - tem, He -

in san - - ctam ci - vi - ta -

-no in san - ctam; ci - vi - ta - tem, He -

- tem, He - - biæ - o -

- biæ - o - - rum pú - e - re -

- tem, He - - biæ - o - - rum pú - e -

c. c. - biæ - o - - rum pú - e - rum re -

10

- rum pu - e-rum re-sur-recti-o-nem vi -
 - sur - re - - cti - o-nem vi -
 - rum re - sur - re - - cti - o-nem vi - -
 - sur-re - - cti- o-nem vi - -

mf 15

- tae pro-nun-ti-an - - tes Cum-ra -
 - tae pro nun-ti-an - - tes Cum-ra -
 - tae pro nun-ti-an - - tes Cum-ra -
 - tae pro-nun-ti-an - - tes Cum-ra -

c. c.

- tae pro-nun-ti-an - - tes Cum-ra -

cresc.

- mis pal-ma - rum Ho - san - na cla-ma -

- mis pal-ma - rum Ho - san-na cla -

- mis pal-ma - rum Ho - san-na cla -

- mis pal-ma - rum Ho - san - na cla-ma - -

rall.

20

- - bant in ex - cel - - - sis.

- ma - bant in ex-cel - - - sis.

- ma-bant in ex - cel - - - sis.

- - bant in ex - cel - - - sis.

c. c. (→)

Domine, tu mihi lavas pedes?

(Feria V. In Coena Domini. Ad. Mandatum)

Fr. Manuel Cardoso

$\text{♩} = 66$ *molto espressivo*

The first system of the musical score consists of four staves: Cantus, Altus, Tenor, and Bassus. The Cantus staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The Altus, Tenor, and Bassus staves begin with a bass clef, the same key signature, and time signature. The music is marked *molto espressivo* with a tempo of 66 quarter notes per minute. The lyrics for the Altus and Tenor parts are: Altus: Do - - mi - ne; Tenor: Do - mi - ne tu.

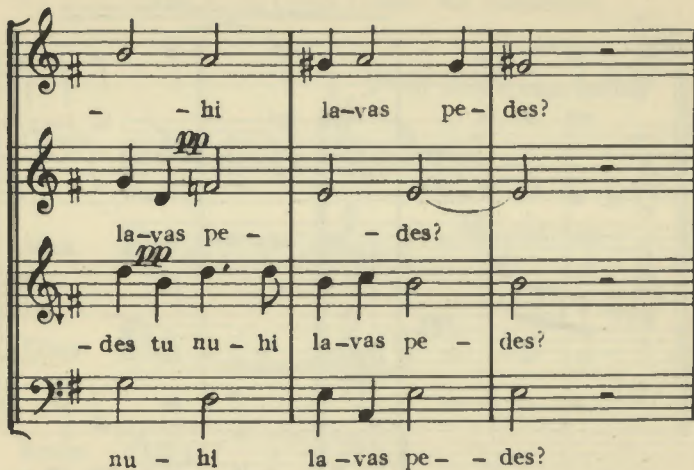
The second system of the musical score continues the vocal parts. The lyrics are: Altus: Do - - mi - ne tu; Tenor: tu mi - - hi la - - vas pe - -; Bassus: mi - - hi la - vas pe - - . The system includes a fermata over the first measure of the Altus part and a fingering '5' above the fifth measure of the Altus part. The music is marked *pp* (pianissimo).

C. C.

Do - - mi - ne - -

mi - hi tu mi - - hi la - vas
 - des? tu mi - - hi la - vas pe - -
 - - - des? Do - - mi -
 tu mi - - hi la - vas pe -

pe - - des? Do - mi - ne tu mi -
 - des? Do - - mi - ne tu mi - - hi
 - ne tu mi - - hi la - vas pe -
 - - des? Do - mi - - ne tu



- hi la-vas pe-des?

la-vas pe - des?

- des tu nu - hi la-vas pe - des?

nu - hi la - vas pe - - des?



15 *mf*

Res-pon - dit Je-sus, et di-xit

Res-pon- dit Je- sus, et

Res-pon- dit Je- sus, et di - xit

c. c.

Res-pon- dit Je-sus, et di-xit

20

e - - - i

di-xit e - - i Si non lá - ve -

e - - - i:

Si non lá - - ve - ro. ti -

- ro ti - bi pe - des,

Si non lá - ve - ro ti -

c. c.

Si non lá - - ve - ro ti -

25

- bi pe-des, non ha-be - - bis

non ha-be - - bis par-tem me-

- bi pe-des. non ha-be - bis par-tem

- bi pe-des,

par - - - tem me-cum non ha-

- cum, non ha-be-bis par - - tem

me-cum, non ha-be - - bis partem me-

c. c.

non ha - be-bis par-tem me - cum

30 *p*

- be - bis par - tem me - cum, non

me - cum, non ha - be - bis

- cum, non ha - be - bis par -

non ha - be - - bis par - -

rall. *pp* 35

ha - be - bis par - tem me - - - cum.

par - - tem me - - - cum.

- me - cum, par - - tem me - - cum.

c. c.

- tem me - cum me - - - cum.

Tristis est anima mea

(Feria V. In Coena Domini. Ad Mat. Resp. II)

Fr. Manuel Cardoso

$\text{♩} = 50$

Cantus *pp* Tris - tis est a -

Altus *pp* Tris - tis est a -

Tenor *pp* Tris - tis est a -

Bassus *pp* Tris - tis est a -

- ni - ma me - a us - que ad mor - tem us -

- ni - ma me - a us - que ad mor - tem

- ni - ma me - a us - que ad mortem

c. c. - ni - ma me - a us - que ad mor - tem us -

- que ad mor - - tem: sus - ti - ne -

pp us - que ad mor - tem: sus - ti - ne -

us - que ad mor - tem: sus - ti - ne -

- que ad mor - - tem: sus - ti - ne -

- - te hic, et vi - gi - la - te me - cum:

- - te hic, et vi - gi - la - te me - cum:

- - te hic, et vi - gi - la - te me - cum:

c. c. - - te hic, et vi - gi - la - te me - cum:

15 *mf*

nunc vi - de bi - tis tur - bam, quæ cir -

nunc vi - de bi - tis tur - bam, quæ cir -

nunc vi - de bi - tis tur - bam, quæ cir -

nunc vi - de bi - tis tur - bam, quæ cir -

p *rall.* 20

- cum da - bit me, quæ cir - cum da - bit me.

- cum da - bit me, quæ cir - cum da - bit me.

- cum da - bit me, quæ cir - cum da - bit me.

c. c. - cum da - bit me, quæ cir - cum da - bit me.

$\text{♩} = 112$ ♩ Mosso

$\text{♩} = 72$ *Meno espressivo* 59

Vos fu - gam ca - pi - e - tis, et e - go va -
Vos fu - gam ca - pi - e - tis, et e - go va -
Vos fu gam ca - pi - e - tis, et e - go va -
Vos fu - gam ca - pi - e - tis, et e - go va -

25 *rall.* FIM
- dam im - mo - la - ri pro - vo - bis.
- dam im - mo - la - ri pro - vo - bis.
- dam im - mo - la - ri pro - vo - bis. Vi - gi - la te
- dam im - mo - la - ri pro - vo - bis.

V^o
Molto
espressivo

et o - ra - te. ut non in - tre - tis in - ten - ta - ti - o - nem.

Velum templi

(Feria VI. In Parasceve. Ad. Mat. Resp. II)

Fr. Manuel Cardoso

$\text{♩} = 88$

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

Ve - lum tem - -

Ve - lum tem - -

Ve - lum tem - -

Ve - lum tem - -

Ve - lum tem - -

mp 5

- pli scis - sum, est et om-nis ter -

- pli scis - sum est et om-nis ter -

- pli scis - sum est et om-nis ter -

c. c.

- pli scis - sum est et om-nis ter -



p *espressivo*
15

- to me-i Do - - mi-ne, dum ve - - ne-ris in

- to me - i Do - - mi-ne, dum ve - - ne-ris in

- to me - i Do - - mi-ne, dum ve - - ne-ris in

- to me - i Do - - mi-ne, dum ve - - ne-ris in

rall. *ppp* FIM

re - gnum tu - - um.

re - gnum tu - - um.

regnum tu - - um.

re - gnum tu - - - um.

V^o
Molto espressivo

A-men di - co

ti - bi Ho - di-e mecum e-ris in Pa-ra-di-so.

CADERNO N.º 1
(Hefst, Cuaderno, Cahier, Booklet, Quaderno)

CORRIGENDA

Na parte de CANTUS (*Au CANTUS*):

Pág. 3, Compasso (*measure*) 20 — pôr «sol» em vez de «lá» — *Mettre «sol» au lieu de «la».*

Pág. 5, Compasso (*measure*) 44 — falta uma pausa de minima — *il manque une demi-pause de blanche.*

Na parte de ALTUS (*A l'ALTUS*):

Pág. 56, Compasso (*measure*) 51 — ler «la-sol» em vez de «la-la» — *lire «la-sol» au lieu de «la-la».*

Na parte de TENOR (*au TENOR*):

Pág. 7, Compasso (*measure*) 59 — falta uma pausa de minima — *il manque une demi-pause de blanche.*

Pág. 27, Compasso (*measure*) 87 — ler «re-si» em vez de «re-do» — *lire «re-si» au lieu de «re-ut».*

Pág. 33, Compasso (*measure*) 45 — ler «re-re» em vez de «re-mi» — lire «re-re» au lieu de «re-mi».

Na parte de BASSUS (*au BASSUS*):

Pág. 7, Compasso (*measure*) 59 — falta uma pausa de mínima — *il manque une demi-pause de blanche.*

Pág. 13, Compasso (*measure*) 49 — cortar, no texto, a sílaba «cu» — *rayer la syllabe «cu» du texte.*

Pág. 14, Compassos (*mesures*)
50 e 51 — falta, em qualquer deles, uma pausa de semibreve — *il manque une pause de ronde à chacun d'eux.*

Pág. 27, Compasso (*measure*) 91 — falta o texto: «Ad» — *il manque le mot «Ad» du texte.*

CADERNOS JÁ PUBLICADOS:

SÉRIE AZUL

N.º 1 — Francisco Martins, *8 Responsórios da Semana Santa*, revisão de Mário de Sampaio Ribeiro.

SÉRIE AMARELA

N.º 1 — *Sete Cantares do Povo Português*, (harmonização de Mário de Sampaio Ribeiro).

